KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) 2017/1433

2017 m. rugpjūčio 7 d.

kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas [*Štajerski hmelj* (SGN)]

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų ([1]), ypač į jo 52 straipsnio 3 dalies a punktą,

kadangi:

(1) pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 50 straipsnio 2 dalies a punktą Slovėnijos paraiška įregistruoti pavadinimą „Štajerski hmelj“ kaip saugomą geografinę nuorodą (SGN) paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ([2]);

(2) „Štajerski hmelj“ yra apynys. Jo pavadinimas reiškia „Štirijos apyniai“. Štirija – istorinis regionas, susijęs su Austrijos ir Slovėnijos teritorijomis;

(3) 2016 m. rugpjūčio 26 d. Komisija gavo Austrijos pranešimą apie prieštaravimą ir pagrįstą prieštaravimo pareiškimą. 2016 m. rugsėjo 12 d. Komisija perdavė Austrijos pranešimą apie prieštaravimą ir pagrįstą prieštaravimo pareiškimą Slovėnijai. 2016 m. spalio 20 d. Komisija gavo pagrįstą prieštaravimo pareiškimą papildančius dokumentus;

(4) Austrija paprieštaravo pavadinimo „Štajerski hmelj“ registravimui, nes tai pakenktų Austrijos-Štirijos apynių egzistavimui. „Štirijos apyniai“ („Steirischer Hopfen“) yra naudojami alaus gamyboje, o nuoroda „Štirijos alus iš Štirijos apynių“ („Steirisches Bier aus steirischem Hopfen“) taip pat yra „Brau Union Österreich AG“ prekės ženklas, kurtas dešimtmečiais nacionaliniu ir tarptautiniu lygmenimis. Todėl pavadinimo „Štajerski hmelj“ registravimas padarytų žalą Apynių gamintojų asociacijos nariams ir Austrijos alaus darykloms;

(5) nustačiusi, kad toks prieštaravimas yra priimtinas, 2016 m. gruodžio 13 d. raštu, prie kurio buvo pridėti papildomi Austrijos atsiųsti dokumentai, skirti papildyti pagrįstam prieštaravimo pareiškimui, Komisija pakvietė Slovėniją ir Austriją tris mėnesius dalyvauti atitinkamose pagal jų vidaus procedūras surengtose konsultacijose siekiant susitarti;

(6) šalys susitarimą pasiekė. 2017 m. kovo 6 d. Slovėnija pranešė Komisijai susitarimo rezultatus;

(7) Slovėnija ir Austrija padarė išvadą, kad sąvokas „Hopfen aus der Steiermark“ (Štirijos apyniai) ir „Hopfen aus der Südsteiermark“ (Pietų Štirijos apyniai), kuriomis daroma nuoroda į produktus, pagamintus šiuose dviejuose Austrijos regionuose, turėtų būti leidžiama toliau naudoti rinkoje net įregistravus sąvoką „Štajerski hmelj“ kaip SGN. Jos pripažino, kad sąvokos „Hopfen aus der Steiermark“ ir „Hopfen aus der Südsteiermark“ yra aiškiai susijusios su Austrija ir savaime nereiškia sąvokos „Štajerski hmelj“ netinkamo naudojimo, imitavimo ar atkūrimo, taip pat neturėtų klaidinti vartotojo dėl tikrosios produkto kilmės;

(8) bet kuriuo atveju, siekdamos išvengti vartotojų klaidinimo, Slovėnija ir Austrija susitarė, kad naudojant rinkoje sąvokas „Hopfen aus der Steiermark“ arba „Hopfen aus der Südsteiermark“, t. y. ženklinant etikete arba pateikiant produktą, turėtų būti žodžiais, simboliais arba apibūdinimu tame pačiame regėjimo lauke kaip ir pavadinimas pateikiama aiški papildoma nuoroda į austrišką kilmę; Austrijos gamintojai ant pakuotės neturėtų naudoti elementų, kuriais daromos nuorodos į Slovėniją. Kai produktai su pavadinimu „Hopfen aus der Steiermark“ arba

([1]) OL L 343, 2012 12 14, p. 1.
([2]) OL C 194, 2016 6 1, p. 6.

„Hopfen aus der Südsteiermark“ yra eksportuojami, šį pavadinimą būtų galima versti – „Austrijos apyniai“. Jei pavadinimą „Štajerski hmelj“ reikia versti į vokiečių kalbą, sąvoką „Štajerski“ reikėtų palikti nepakeistą, ir neturėtų būti nuorodų į „Steiermark“ arba „Südsteiermark“;

(9) Komisija pažymi, kad susitarime pripažįstama, jog „Štajerski hmelj“ atitinka SGN registravimo reikalavimus, ir nustatomos tam tikros teisėtos sąlygos, kuriomis siekiama užtikrinti teisingą susijusių teisių naudojimą;

(10) atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, pavadinimą „Štajerski hmelj“ reikėtų įtraukti į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Pavadinimas „Štajerski hmelj“ (SGN) yra įregistruojamas.

Pirmoje pastraipoje nurodytas pavadinimas yra produkto, priskiriamo Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 668/2014 ([1]) XI priede nurodytai 1.8 klasei „Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)“, pavadinimas.

2 straipsnis

Terminai „Hopfen aus der Steiermark“ arba „Hopfen aus der Südsteiermark“, kuriomis daroma nuoroda į Austrijos Štirijos ir Pietų Štirijos regionuose užaugintus apynius, gali toliau būti naudojamos rinkoje su sąlyga, kad, ženklinant etikete arba pateikiant produktą, žodžiais, simboliais arba apibūdinimu tame pačiame regėjimo lauke kaip ir pavadinimas pateikiama aiški nuoroda į austrišką kilmę. Austrijos gamintojai ant pakuotės neturėtų naudoti elementų, kuriais daromos nuorodos į Slovėniją.

3 straipsnis

Sąvokos „Hopfen aus der Steiermark“ arba „Hopfen aus der Südsteiermark“, naudojamos parduodant Austrijos Štirijos ir Pietų Štirijos regionuose užaugintus apynius, gali būti verčiamos tik kaip „Austrijos apyniai“. Kai pavadinimą „Štajerski hmelj“ reikia versti į vokiečių kalbą, sąvoka „Štajerski“ turi būti palikta nepakeista, ir neturėtų būti nuorodų į „Steiermark“ arba „Südsteiermark“.

4 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2017 m. rugpjūčio 7 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

Jean-Claude JUNCKER

([1]) 2014 m. birželio 13 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 668/2014, kuriuo nustatomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų taikymo taisyklės (OL L 179, 2014 6 19, p. 36).